stomdevice

girobond®soft

DE	Gebrauchsanweisung	3- 18
EN	Instruction Manual	19- 33
FR	Instructions d'utilisation	34- 51
IT	Istruzioni per l'uso	52- 69
ES	Instrucciones de uso	70- 86



AMANNGIRRBACH

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование

- Original Gebrauchsanweisung -

Inhaltsverzeichnis

DE

Symbolerklärung 4

Allgemeine Sicherheitshinweise 6

Geeignetes Personal 6

Eigenschaften 7

Gewährleistung/Haftungsausschluss 10

Anwendung 11

Prozessschritte im zahntechnischen Labor 12

Prozessschritte in zahnärztlicher Praxis 16

Informationen zur Weitergabe an den Patienten 17

Umweltschutz 18

Downloadinfos 18

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

DE

Symbolerklärung

Warnhinweise



Warnhinweise im Text werden mit einem Warndreieck gekennzeichnet und umrandet.



Bei Gefahren durch Strom wird das Ausrufezeichen im Warndreieck durch ein Blitzsymbol ersetzt.

Signalwörter am Beginn eines Warnhinweises kennzeichnen Art und Schwere der Folgen, falls die Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr nicht befolgt werden.

_ **HINWEIS** bedeutet, dass Sachschäden auftreten können.
_ **VORSICHT** bedeutet, dass leichte bis mittelschwere Personenschäden auftreten können.
_ **WARNUNG** bedeutet, dass schwere Personenschäden auftreten können.
_ **GEFAHR** bedeutet, dass lebensgefährliche Personenschäden auftreten können.

Wichtige Informationen



Wichtige Informationen ohne Gefahren für Menschen oder Sachen werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet. Sie werden ebenfalls durch Linien umrandet.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Weitere Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
▷	Punkt einer Handlungsbeschreibung
–	Punkt einer Liste
•	Unterpunkt einer Handlungsbeschreibung oder einer Liste
[3]	Zahlen in eckigen Klammern beziehen sich auf Ortszahlen in Grafiken

Weitere Symbole am Produkt

Symbol	Bedeutung
MD	Medizinprodukt
UDI	Einmalige Produktkennung
REF	Artikelnummer
LOT	Chargencode
	Hersteller
	Gebrauchsanweisung beachten
	Herstellungsdatum
	Enthält gefährliche Substanzen

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Allgemeine Sicherheitshinweise

VORSICHT:

Bei der Bearbeitung von Konstruktionen aus Girobond Soft können Stäube entstehen, die zur mechanischen Reizung von Haut, Augen und Atemwege führen können.

- ▷ Immer für gute Belüftung oder einwandfreies Funktionieren der Absaugung am Arbeitsplatz sorgen.
- ▷ Bei der Verarbeitung persönliche Schutzkleidung (Staubschutzmaske, Schutzbrille, ...) verwenden.
- ▷ Weitere sicherheitsrelevante Hinweise dem Sicherheitsdatenblatt entnehmen.

HINWEIS:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Geeignetes Personal

HINWEIS:

Das Produkt darf nur von professionell ausgebildeten Zahntechnikern verarbeitet werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Eigenschaften

Zweckbestimmung

Dentale Aufbrennlegierung auf CoCrMo-Basis, Typ 4 gemäß ISO 22674 für festsitzenden Zahnersatz (Kronen und Brücken). Keramisch verblendbar gemäß ISO 9693.

Produktbeschreibung

Girobond soft ist eine Aufbrennlegierung auf CoCrMo-Basis. Sie dient zur Herstellung von Gerüststrukturen für festsitzende prothetische Restaurationen (z.B. Kronen, Brücken) mithilfe der Gusstechnik.

Girobond soft ist ein Medizinprodukt der Klasse IIa und erfüllt die Anforderungen an eine Dentallegierung, Typ 4 gemäß ISO 22674 für festsitzenden Zahnersatz.

Vorgesehene Patientengruppe

Geeignet für Patienten jeden Alters und jeden Geschlechts mit einem erkrankten oder defekten Kauapparat.

Klinischer Nutzen

_ Wiederherstellung fehlender Zahn- und Kauapparatanteile
_ Wiederherstellung der Kaufunktion und Ästhetik

Sicherheitsdatenblatt/Konformitätserklärung/SSCP

Das Sicherheitsdatenblatt und der SSCP der Produkte (nach Vorgaben der Medical Device Regulation (MDR)) können auf der Website von Amann Girrbach unter *Services > Downloads > Ergänzende Unterlagen* heruntergeladen werden. Die Konformitätserklärung der Produkte ist auf Anfrage beim Hersteller erhältlich.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Technische Daten

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Einheit
Dehngrenze (Rp 0,2)	500 MPa
Zugfestigkeit (Rm)	700 MPa
E-Modul (E)	200 GPa
Bruchdehnung (A)	15 %
Vickershärte	280 HV10
Schmelzintervall	1370 °C (Solidus) - 1415 °C (Liquidus)
Gießtemperatur	1500 °C
Dichte	8,5 g/cm^3
Wärmeausdehnungskoeffizient (WAK)	
_ 25 - 500 °C	14,0 x 10^{-6} K^{-1}
_ 25 - 600 °C	14,2 x 10^{-6} K^{-1}
Farbe	silber
Oxidfarbe	grau
Körperverträglichkeit	Korrosionsbeständigkeit nach ISO 10271 Biokompatibilität nach ISO 10993-1 Anlaufbeständigkeit nach ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Chemische Zusammensetzung in Massenprozent

Cobalt	Co	62,2
Chrom	Cr	28,0
Wolfram	W	5,0
Molybdän	Mo	3,0
Silicium	Si	1,3
weitere Elemente	Mn, N	<1,0

Dieses Produkt ist „nickelfrei" was bedeutet, dass es weniger oder gleich 0,1 % (Massenanteil) an Ni entsprechend der Festlegung in ISO 22674 enthält.

Haltbarkeit

Haltbar 5 Jahre ab Herstelldatum.

Lagerung

▷ Bei Raumtemperatur und trocken lagern.

Einsatzhäufigkeit

Das betreffende Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Das Endprodukt (Zahnersatz) ist patientenspezifisch.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Gewährleistung/Haftungsausschluss

Anwendungstechnische Empfehlungen, ganz gleich ob sie mündlich, schriftlich oder im Zuge praktischer Anleitung erteilt werden, gelten als Richtlinie. Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung und werden nach dem Stand der Wissenschaft und den gesetzlichen Anforderungen geprüft. Wir behalten uns daraus resultierende Änderungen in der Handhabung und Zusammensetzung vor.

Die jeweils gültige Version der Gebrauchsanweisung befindet sich unter *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Diese Version ersetzt alle vorherigen Versionen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Anwendung

Indikationsbereich

_ Kronen
_ Brücken

Kontraindikation

▷ Bei bekannten Unverträglichkeiten gegenüber den Bestandteilen.

Unerwünschte Nebenwirkungen/Restrisiken

_ mechanisches Versagen (z. B. durch Abplatzen der keramischen Verblendung oder Ablösen der Restauration/Retentionsverlust) mit geringem Risiko für eventuelles Verschlucken oder reversible Schleimhautverletzungen
_ biologische Komplikationen (z. B. Plaqueanlagerung, Unverträglichkeitsreaktionen, Randspalt-/Sekundärkaries, Lockerung der Stützzähne) mit Folge eventuellen Verlusts der Restauration

Allergien gegen Bestandteile der Legierung sind möglich.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Prozessschritte im zahntechnischen Labor

Herstellung einer Krone/Brücke zur keramischen Verblendung

Modellation

▷ Käppchen tauchen; Wandstärke 0,3 – 0,5 mm.
▷ Über der Modellation eine gleichmäßige Keramikschicht von max. 2 mm anstreben.

Gusskanal-Anordnung

▷ Querbalken oder Ringkanal mit 5 mm Stärke verwenden.
▷ Eingusskanal mit Ø 3 mm × 2 mm Länge an höchster Stelle befestigen. Weiche Übergänge formen.

Einbetten

▷ Muffel auskleiden. Bei großen Muffeln (6-er und 9-er) zwei Lagen verwenden.
▷ Modellation zentrisch in der Muffel platzieren: Querbalken im Hitzezentrum mit gleichmäßigem Abstand zum Muffelrand.
▷ Einbettmassen nach Herstellerangaben verarbeiten. Empfohlene Einbettmasse – Giroinvest Super.

Vorwärmen

▷ Wachs austreiben.
▷ Aufheizrate nach den Angaben zur Verarbeitung der Einbettmassen wählen.
▷ Die Haltezeit bei Endtemperatur abhängig von der Muffelgröße wählen. Endtemperatur nach Herstellerangaben wählen (950 – 1050 °C).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Gießen

(Gießtemperatur ca. 1500 °C, Schmelzintervall 1370 – 1415 °C)

Wenn die Tiegel im Ofen vorgewärmt werden, lässt sich der Schmelzvorgang verkürzen.

- ▷ Schmelztiegel nicht für andere Legierungen verwenden.
- ▷ Legierung nicht überhitzen.
- ▷ Zur Gewährleistung der Legierungseigenschaften und zur eindeutigen Chargenrückverfolgbarkeit nur Neumetall vergießen.

▷ Girobond Soft-Gusswürfel in Keramik-Schmelztiegel (1 Würfel ~ 6 g) legen.

Bei offenem Flammenguss:

▷ Brenngas-Sauerstoff-Verhältnis einstellen:
Propan-Sauerstoff ~0,7 : 1,4 bar
Azetylen-Sauerstoff ~0,7 : 0,7 bar

▷ Flamme während des Schmelzvorgangs nicht von der Legierung wegschwenken.

▷ Wenn die Gusswürfel zusammengefallen sind und die Schmelze unter dem Flammendruck gut beweglich geworden ist: bevor die Gusshaut aufreißt den Gussvorgang auslösen.

Bei Hochfrequenz-Gießmaschinen:

▷ Wenn die Gusswürfel zusammengefallen sind und der letzte Gussschatten verschwunden ist: bevor die Gusshaut aufreißt den Gießvorgang auslösen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Bei Vakuum-Druck-Gießgeräten:

▷ Legierung ohne Vakuum aufzuschmelzen.
Modellgussprogramm einstellen bzw. Vakuum abschalten oder so weit wie möglich reduzieren.

▷ Wenn die Gusswürfel zusammengefallen sind und der letzte Gussschatten verschwunden ist: bevor die Gusshaut aufreißt den Gießvorgang auslösen.

▷ Muffel nach dem Gießen langsam an der Luft abkühlen lassen.

Ausbetten/Ausarbeiten

▷ Gerüst mit Aluminiumoxid 110 - 250 µm abstrahlen.
▷ Gusskanäle mit Trennscheibe abtrennen.
▷ Gerüst mit Hartmetallfräse (kreuzverzahnt) ausarbeiten.

Metallbehandlung vor der Keramikverblendung

▷ Gerüst mit Feinstrahlgerät mit 110 - 250 µm reinem Aluminiumoxid bei 3 - 4 bar abstrahlen.
▷ Gerüst mit Arterienklemme greifen, nicht mehr mit den Fingern berühren.
▷ Gerüst mit Abdampfgerät abdampfen.

Ein Oxidbrand ist bei der Verarbeitung von Girobond Soft nicht erforderlich.
▷ Falls ein Oxidbrand zur Oberflächenkontrolle durchgeführt wird (1040 °C, Haltezeit 1 - 2 min), Oxid unbedingt sorgfältig wieder abstrahlen und das Gerüst reinigen (siehe oben).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

HINWEIS:

Schäden am Gerüst durch unsachgemäße Handhabung!

▷ Gerüst **nicht** mit Pressluft trocken blasen (Öl, Schmutz).

▷ Gerüst **nicht** in Flusssäure legen.

Keramische Verblendung

▷ Herstellerangaben zur verwendeten Keramik beachten! Je nach verwendeter Keramik können die Zeiten und die Temperatur der Brände variieren.

Finish

▷ Metallränder mit Silikon-Polierer auf Hochglanz bringen. Dabei Hitzeentwicklung vermeiden.

Laserschweißen

▷ Die zu schweißende Stelle abstrahlen (110 – 250 µm Aluminiumoxid) und reinigen.

▷ Verbindungsstelle in Form einer modifizierten X-Naht präparieren.

▷ Als Zulegmaterial Laser-Schweißdraht-CoCr verwenden.

Nach dem Verschweißen kann das Werkstück keramisch verblendet werden.

Löten

▷ Vor dem Verblenden: mit CoCrMo-Lot und zugehörigem Flussmittel löten.

▷ Nach dem Verblenden: im Ofen (bei 860 °C) mit Weißgold (WGL)-Lot und zugehörigem Flussmittel löten.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Prozessschritte in zahnärztlicher Praxis

Befestigung

Aufgrund der hohen Festigkeit und Stabilität der Gerüste ist in den meisten Fällen eine konventionelle Befestigung mit handelsüblichen Zementen möglich.

Nachbearbeitung beim Zahnarzt

Wenn der Zahnarzt beim Einsetzen der Arbeit in den Mund des Patienten einschleifen muss, müssen die Einheiten wiederum gut auf Hochglanz nachpoliert werden. Zum Einschleifen werden nur Diamantschleifer (Empfehlung: Körnung ca. 40 µm) empfohlen. Zum Polieren werden die Diamantpolierer empfohlen.

HINWEIS:

Wenn die Arbeiten nicht ausreichend poliert werden, kann durch Abrasion der Antagonist geschädigt werden!

Nachkontrolle beim Zahnarzt

Es wird dringend empfohlen, den Zahnersatz einmal jährlich im Munde des Patienten zu kontrollieren. Dabei ist der Restzahnbestand, die Antagonisten und das Weichgewebe mit zu betrachten. Ggf. müssen Korrekturmaßnahmen vorgenommen werden. Auch hier ist wiederum darauf zu achten, dass die Objekte anschließend auf Hochglanz poliert werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Informationen zur Weitergabe an den Patienten

(z. B. durch medizinisches Fachpersonal)

Mögliche Komplikationen und Restrisiken für metall-basierte Restaurationen und nicht spezifisch für Restaurationsmaterialien von Amann Girrbach sind:

- mechanisches Versagen (z. B. durch Abplatzen der keramischen Verblendung oder Ablösen der Restauration/Retentionsverlust) mit geringem Risiko für eventuelles Verschlucken oder reversible Schleimhautverletzungen
- biologische Komplikationen (z. B. Plaqueanlagerung, Unverträglichkeitsreaktionen, Randspalt-/Sekundärkaries, Lockerung der Stützzähne) mit Folge eventuellen Verlusts der Restauration

Zur Minderung möglicher Komplikationen/Restrisiken wird empfohlen, den Zahnersatz im Rahmen der regulären, zahnärztlichen Kontrolle (einmal jährlich) durch den Behandler kontrollieren zu lassen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Umweltschutz

Verpackung

Bei der Verpackung ist der Hersteller an den länderspezifischen Verwertungssystemen beteiligt, die ein optimales Recycling gewährleisten.

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Entsorgung

Entsorgung des Inhalts und des Behälters gemäß den örtlichen, regionalen, nationalen und internationalen behördlichen Vorschriften.

Downloadinfos

Weitere Anleitungen befinden sich als Download unter *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Translation of the original Operating Instructions -

EN

Table of Contents

Explanation of Symbols 20
General Safety Instructions 22
Suitable Personnel 22
Properties 23
Warranty/Exclusion of Liability 26
Application 26
Process steps in the dental laboratory 27
Process steps at the dentist's 31
Information to be passed on to the patient 32
Environmental Protection 33
Download information 33

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Explanation of Symbols

Warning indications



Warning indications in the text are marked with a triangle and boxed.



In case of hazards through electricity, the exclamation mark in the warning triangle is substituted by a lightning bolt.

Signal words at the beginning of a warning indication specify the type and severity of the consequences, if the measures to avert the hazard are not adhered to.

_ **NOTE** means that property damage can occur.
_ **CAUTION** means that light to fairly serious personal injury can occur.
_ **WARNING** means that serious personal injury can occur.
_ **DANGER** means that life-threatening personal injury can occur.

Important information



Important information that do not lead to hazards for humans or to property damage are marked with the icon aside and are boxed.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Other symbols in the Manual

Symbol	Meaning
▷	Item of an operation description
–	Item of a list
•	Subitem of an operation description or a list
[3]	Numbers in square brackets refer to position numbers in graphics/figures

Other symbols on the product

Symbol	Meaning
MD	Medical device
UDI	Unique Device Identifier
REF	Catalog number
LOT	Batch code
	Manufacturer
	Consult instructions for use
	Date of manufacture
	Contains hazardous substances

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

General Safety Instructions

CAUTION:

When processing constructions made of Girobond Soft, dusts can develop that may lead to mechanical irritation of the skin, eyes and respiratory tract.

- ▷ Always provide for good ventilation or proper functioning of the exhaust system at the workplace.
- ▷ When processing, wear personal protective equipment (dust protection mask, safety glasses/goggles, ...).
- ▷ Further safety-relevant information can be found in the safety data sheet.

NOTE:

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Suitable Personnel

NOTE:

The product may only be used by professionally trained dental technicians.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Properties

Intended use

Dental melt-on alloy based on CoCrMo, type 4 according to ISO 22674 for permanent dentures (crowns and bridges). Suitable for ceramic veneering according to ISO 9693.

Product description

Girobond soft is a CoCrMo-based bonding alloy. It is used to fabricate framework structures for fixed prosthetic restorations (e.g. crowns, bridges) using the casting technology.

Girobond nb soft is a Class IIa medical product and meets the requirements of a Type 4 dental alloy according to ISO 22674 for permanent dentures.

Intended patient group

Suitable for patients of any age and gender with a diseased or defective masticatory apparatus.

Clinical benefit

_ Restoration of missing tooth and masticatory apparatus portions
_ Restoration of chewing function and aesthetics

Safety data sheet/Declaration of conformity/SSCP

The safety data sheet and the SSCP of the products (according to the requirements of the Medical Device Regulation (MDR)) can be downloaded from the Amann Girrbach website under *Services > Downloads > Additional documents*. The declaration of conformity of the products are available upon request from the manufacturer.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Technical data

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Unit
Proof stress (Rp 0.2)	500 MPa
Tensile strength (Rm)	700 MPa
E-module (E)	200 GPa
Ductile yield (A)	15 %
Vickers hardness	280 HV10
Melting range	1370 °C (solidus) - 1415 °C (liquidus)
Casting temperature	1500 °C
Density	8.5 g/cm^3
Thermal expansion coefficient	
_ 25 - 500 °C	14.0 x 10^{-6} K^{-1}
_ 25 - 600 °C	14.2 x 10^{-6} K^{-1}
Colour	Silver
Oxidation colour	Grey
Body-compatibility	Corrosion resistance according to ISO 10271 Biocompatibility according to ISO 10993-1 Tarnish resistance according to ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Chemical composition in percent by mass

Cobalt	Co	62.2
Chromium	Cr	28.0
Tungsten	W	5.0
Molybdenum	Mo	3.0
Silicon	Si	1.3
Further elements	Mn, N	< 1.0

This product is "nickel-free", which means that it contains less than or equal to 0.1 % (mass percentage) of Ni as defined in ISO 22674.

Shelf life

Shelf life 5 years from date of manufacture.

Storage

▷ Store at room temperature in a dry location.

Frequency of use

The respective product is intended for single use. The final product (dental prosthesis) is patient-specific.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EN

Warranty/Exclusion of Liability

Application-technical recommendations, whether given orally, in writing or in the course of practical training, are guidelines. Our products are subject to continuous further development and are tested according to the state of the art and to legal requirements. We reserve the right to make any resulting changes in handling and composition.

The respectively valid instruction-manual version can be found under *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. This version replaces all previous versions.

Application

Indication range

_ Crowns
_ Bridges

Contraindication

▷ In the case of known intolerances with the ingredients.

Undesirable side effects/residual risks

_ Mechanical failure (e.g. due to chipping of the ceramic veneer or detachment of the restoration/loss of retention) with low risk of possible ingestion or reversible mucosal injuries.
_ Biological complications (e.g. plaque accumulation, intolerance reactions, marginal/secondary caries, loosening of the supporting teeth) resulting in possible loss of the restoration.

Allergies to alloy components are possible.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Process steps in the dental laboratory

Production of a crown/bridge for ceramic veneering

Modelling

▷ Cap dipping; wall thickness 0.3 - 0.5 mm.
▷ Aim for an even ceramic layer of max. 2 mm above the modelling.

Casting-channel (sprue) arrangement

▷ Use cross beam or ring channel with 5 mm thickness.
▷ Fasten sprue channel with Ø 3 mm × 2 mm length at the highest point. Form soft transitions.

Investment

▷ Line out investment ring. For large investment rings (size 6 and 9), use two layers.
▷ Position modelling (wax-up) centred in the investment ring: Place cross beam in the heat centre with even distance to rim of investment ring.
▷ Process investment material according to manufacturer's specifications. Recommended investment material – Giroinvest Super.

Preheating

▷ Expel wax.
▷ Select heating rate according to specifications for processing of the investment materials.
▷ Select the dwell time at final temperature depending on the size of the investment ring. Select final temperature according to manufacturer's specifications (950 - 1050 °C).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Casting (Casting temperature approx. 1500 °C, melting interval 1370 - 1415 °C)

When the melting pots are preheated in the furnace, the melting process can be shortened.

- ▷ Do not use melting pots for other alloys.
- ▷ Do not overheat alloy.
- ▷ Only cast new metal to ensure alloy properties and for clear batch traceability.

▷ Place Girobond Soft casting cylinder in a ceramic melting pot (1 cube ~ 6 g).

For open flame casting:

▷ Adjust fuel gas/oxygen ratio:
Propane-oxygen ~0,7 : 1.4 bar
Acetylene-oxygen ~0.7 : 0.7 bar

▷ Do not move flame away from the alloy during the melting process.

▷ When the casting cubes have broken down and the molten material has become easily movable under the flame pressure: initiate the casting process before the casting skin tears open.

For high-frequency casting machines:

▷ When the casting cubes have broken down and the last casting shadow has disappeared: initiate the casting process before the casting skin tears open.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

For vacuum pressure-casting machines:

▷ Melt-up alloy without vacuum.
Set the model casting program and switch off the vacuum or reduce it as far as possible.

▷ When the casting cubes have broken down and the last casting shadow has disappeared: initiate the casting process before the casting skin tears open.

▷ After the casting, allow the investment ring to slowly cool in the air.

Divesting / Finishing

▷ Blast off frame with 110 - 250 µm aluminium oxide.

▷ Cut off the casting channels with a cutting disc.

▷ Rework the frame using a cross-toothed carbide cutter.

Metal treatment before ceramic veneering

▷ Blast off the frame with a fine-blasting unit using pure 110 - 250 µm aluminium oxide at a pressure of 3 - 4 bar.

▷ Grasp the frame with artery forceps; do not touch with fingers.

▷ Steam off frame with steam cleaner.

Oxide firing is not required when processing Girobond Soft.
▷ If an oxide firing is carried out for surface inspection (1040 °C, holding time 1 - 2 min), it is essential to carefully blast off the oxide again and clean the frame (see above).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

NOTE:

Possible frame damage through improper handling!

▷ Do **not** blow frame dry with compressed air (oil, debris).

▷ Do **not** place frame into hydrofluoric acid.

Ceramic veneering

▷ Observe manufacturer's specifications for the ceramic being used. Depending on the ceramics being used, the times and temperatures of the firings may vary.

Finish

▷ Gloss up metal edges using silicone polish. Prevent heat generation.

Laser welding

▷ Blast off and clean the spot to be welded (using 110 - 250 µm aluminium oxide).

▷ Prepare connecting location in the form of a modified X seam.

▷ Use CoCr laser welding wire (721130 ff) as core-up material.

After welding, the workpiece can be ceramic veneered.

Soldering

▷ Before veneering: solder with CoCrMo solder and corresponding flux.

▷ After veneering: in oven (at 860 °C) solder with white gold solder and corresponding flux.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Process steps at the dentist's

Fixation

Due to the high strength and stability of the frames, conventional fixation with commercially available cement is possible in most cases.

Post-processing at the dentist's

When grinding is required by the dentist while installing the work into the patient's mouth, the units must be well re-polished to a high gloss. For grinding, we recommend using only diamond grinding points (recommended grain approx. 40 µm). For polishing, we recommend using diamond polishing bits.

NOTE:

When the work is not sufficiently polished, the antagonist may become damaged due to abrasion!

Follow-up examination at the dentist's

It is urgently recommended to check the dentures in the patient's mouth once a year. In this, the remaining dentition, the antagonists and the soft tissue are also to be inspected. Corrective measures are to be undertaken as required. Here, it is also important that the objects are polished afterwards to a high gloss.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EN

Information to be passed on to the patient

(e.g. by healthcare professionals).

Possible complications and residual risks for metal-based restorations and not specifically for restorative materials from Amann Girrbach are:

_ Mechanical failure (e.g. due to chipping of the ceramic veneer or detachment of the restoration/loss of retention) with low risk of possible ingestion or reversible mucosal injuries.
_ Biological complications (e.g. plaque accumulation, intolerance reactions, marginal/secondary caries, loosening of the supporting teeth) resulting in possible loss of the restoration.

To reduce possible complications/residual risks, it is recommended to have the denture checked by the dentist during the regular dental check-up (once a year).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Environmental Protection

Packaging

In terms of packaging, the manufacturer participates in country-specific recycling systems, which ensure optimal recycling.

All packaging materials used are environmentally-friendly and recyclable.

Disposal

Dispose of the contents and the container in accordance with local, regional, national and international official regulations.

Download information

Further instructions/manuals can be downloaded under *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Traduction des instructions d'utilisation originales -

FR

Table des matières

Explication des symboles 35
Consignes générales de sécurité 37
Personnel approprié 37
Caractéristiques 38
Garantie/exclusion de responsabilité 42
Utilisation 43
Étapes du processus dans le laboratoire dentaire 44
Étapes du processus dans le cabinet dentaire 49
Informations à transmettre au patient 50
Protection de l'environnement 51
Informations sur les téléchargements 51

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Explication des symboles

Mises en garde



Les mises en garde dans le texte sont marquées par un triangle de signalisation et encadrées.



En cas de danger par courant électrique, le point d'exclamation dans le triangle d'avertissement est remplacé par un symbole en forme d'éclair.

Les termes d'avertissement précédant une mise en garde indiquent le type et la gravité des conséquences au cas où les mesures préventives contre le danger ne seraient pas adoptées.

_ **AVERTISSEMENT** signifie que des dommages matériels pourraient survenir.
_ **ATTENTION** signifie que des blessures corporelles légères à moyennes pourraient survenir.
_ **MISE EN GARDE** signifie que des blessures corporelles graves pourraient survenir.
_ **DANGER** signifie que des blessures corporelles graves représentant un danger pour la vie pourraient survenir.

Informations importantes



Les informations importantes ne représentant pas de danger corporel ou matériel sont marquées du symbole ci-contre. Elles sont également encadrées d'une ligne.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FR

Autres symboles dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
▷	Point relatif à la description d'une action
–	Point d'une liste
·	Sous-point de la description d'une action ou d'une liste
[3]	Les chiffres entre crochets font référence à des numéros dans les figures

Autres symboles sur le produit

Symbole	Signification
MD	Dispositif médical
UDI	Identifiant unique des dispositifs
REF	Numéro d'article
LOT	Code de lot
	Fabricant
	Respecter les instructions d'utilisation
	Date de fabrication
	Contient des substances dangereuses

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Consignes générales de sécurité

ATTENTION :

Lors du traitement de constructions à partir de Girobond Soft, des poussières peuvent être générées entraînant une irritation mécanique de la peau, des yeux et des voies respiratoires.

- ▷ Toujours veiller à assurer à une bonne ventilation ou au bon fonctionnement du système d'aspiration sur le lieu de travail.
- ▷ Lors du travail avec ce produit, porter des équipements personnels de protection (masque anti-poussière, lunettes de protection, ...).
- ▷ Vous trouverez des avertissements de sécurité supplémentaires dans la fiche de sécurité.

AVERTISSEMENT :

Tout incident grave survenu en lien avec le produit fait l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Personnel approprié

AVERTISSEMENT :

Ce produit ne doit être traité que par des techniciens dentaires ayant reçu une formation professionnelle.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Caractéristiques

Usage

Alliage de cuisson dentaire à base de CoCrMo de type 4 conformément à la norme ISO 22674 pour prothèses dentaires fixes (couronnes et bridges). Placage céramique selon la norme ISO 9693.

Description du produit

Le Girobond soft est un alliage à cuisson à base de CoCrMo. Il est utilisé pour fabriquer des structures d'armature pour les restaurations prothétiques fixes (par exemple, couronnes, bridges) en utilisant la technique de coulée.

Girobond soft est un produit médical de la classe IIa ; il remplit les exigences d'un alliage dentaire type 4, conformément à la norme ISO 22674 pour prothèses dentaires fixes.

Groupe de patients visé

Convient aux patients de tous âges et de tous sexes dont l'appareil masticatoire est malade ou défectueux.

Utilité clinique

_ Restauration des parties dentaires manquantes et de l'appareil masticatoire
_ Restauration de la fonction masticatoire et de l'esthétique

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fiche des données de sécurité/déclaration de conformité/SSCP

La fiche de données de sécurité et le SSCP des produits (conformément aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (MDR)) peuvent être téléchargés sur le site internet de Amann Girrbach sous *Services > Téléchargements > Documents complémentaires*. La déclaration de conformité des produits est disponible sur demande auprès du fabricant.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FR

Caractéristiques techniques

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Unité
Limite d'élasticité (Rp 0,2)	500 MPa
Limite de rupture (Rm)	700 MPa
Module d'élasticité (E)	200 GPa
Allongement à la rupture (A)	15 %
Dureté Vickers	280 HV10
Intervalle de fusion	1370 °C (Solidus) - 1415 °C (Liquidus)
Température de coulage	1500 °C
Densité	8,5 g/cm^3
Coefficient de dilatation thermique (CDT) _ 25 - 500 °C _ 25 - 600 °C	 14,0 x 10^{-6} K^{-1} 14,2 x 10^{-6} K^{-1}
Couleur	argent
Couleur de l'oxyde	gris
Biocompatibilité	Résistance à la corrosion conformément à la norme ISO 10271 Biocompatibilité conformément à la norme ISO 10993-1 Résistance au ternissement conformément à la norme ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Composition chimique en pourcentage de masse

Cobalt	Co	62,2
Chrome	Cr	28,0
Tungstène	W	5,0
Molybdène	Mo	3,0
Silicium	Si	1,3
autres éléments	Mn, N	<1,0

Ce produit est « exempt de nickel », ce qui signifie qu'il contient moins de ou égal à 0,1 % (fraction massique) de Ni tel que défini dans la norme ISO 22674.

Durée de conservation

Durée de conservation 5 ans à partir de la date de fabrication.

Stockage

▷ Conserver en température ambiante dans un endroit sec.

Fréquence d'utilisation

Le produit concerné est destiné à un usage unique. Le produit final (prothèse dentaire) est spécifique au patient.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Garantie/exclusion de responsabilité

Les recommandations techniques d'utilisation, qu'elles soient données oralement, par écrit ou dans le cadre d'explications pratiques, font office de directives. Nos produits sont soumis à un développement continu et sont testés selon l'état de la science et les exigences légales. Nous nous réservons donc le droit de modification dans la manutention et composition qui en résultent.

La version en vigueur des instructions d'utilisation se trouve sur le site *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Cette version remplace toutes les versions précédentes.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Utilisation

Indications

_ Couronnes
_ Bridges

Contre-indication

▷ Réactions allergiques connues à certaines composantes.

Effets secondaires indésirables/risques résiduels

_ défaillance mécanique (par ex. éclatement de la restauration céramique ou détachement de la restauration/perte de rétention) avec un faible risque d'ingestion éventuelle ou de lésions réversibles de la muqueuse
_ complications biologiques (par ex. accumulation de plaque, réactions d'intolérance, caries marginales/secondaires, descellement des dents de soutien) avec pour conséquence une éventuelle perte de la restauration

Des allergies aux composants de l'alliage sont possibles.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FR

Étapes du processus dans le laboratoire dentaire

Réalisation d'une couronne/bridge pour la restauration céramique

Modelage

▷ Réaliser une coiffe par trempage dans la cire ; épaisseur de parois 0,3 – 0,5 mm.

▷ Prévoir une couche de céramique régulière de max. 2 mm au-dessus de la maquette modelée.

Disposition des tiges de coulée

▷ Utiliser un canal d'alimentation transversal ou annulaire de 5 mm de diamètre.

▷ Fixer le canal d'alimentation avec Ø 3 mm × 2 mm de longueur au point le plus haut. Réaliser des raccords adoucis !

Ancrage

▷ Garnir le cylindre. Utiliser deux couches pour les grands cylindres (6 et 9).

▷ Placer la maquette modelée au centre du cylindre : canal transversal au centre thermique à distance régulière entre la maquette modelée et la paroi du cylindre.

▷ Travailler la masse de reconstitution selon les instructions du fabricant. Masse de reconstitution recommandée - Giroinvest Super.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Préchauffage

▷ Faire sortir la cire.

▷ Sélectionner la vitesse de chauffage en fonction des spécifications de traitement de la masse de reconstitution.

▷ Sélectionner le temps de maintien de la température finale en fonction de la taille du cylindre. Sélectionner la température finale selon les instructions du fabricant (950 – 1050 °C).

Coulée (température de coulée env. 1500 °C, intervalle de fusion 1370 – 1415 °C)

> Si les creusets sont préchauffés dans le four, le processus de fusion peut être raccourci.
>
> ▷ Ne pas utiliser les creusets pour d'autres alliages.
>
> ▷ Ne pas surchauffer l'alliage.
>
> ▷ Ne couler que du métal neuf pour assurer les propriétés de l'alliage et une traçabilité claire des lots.

▷ Placer le cube de coulée Girobond Soft dans un creuset en céramique (1 cube ~ 6 g).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Fonte à la flamme :

▷ Régler le rapport gaz combustible/oxygène :
propane-oxygène ~0.7 : 1,4 bar
acétylène-oxygène ~0,7 bar : 0,7 bar

▷ Ne pas éloigner la flamme de l'alliage pendant le processus de fusion.

▷ Dès que les cubes de coulée s'affaissent et que la masse fondue est bien mobile sous la pression de la flamme : déclencher la coulée avant que la peau de coulée ne se déchire.

Pour machines de coulée haute fréquence :

▷ Dès que les cubes de coulée s'affaissent et que la fonte se découvre : déclencher le processus de coulée avant que la peau de coulée ne se déchire.

Pour machines de coulée à pression sous vide :

▷ L'alliage ne doit pas être fondu sous vide.
Régler le programme de coulée du modèle ou interrompre la mise sous vide ou le réduire autant que possible.

▷ Dès que les cubes de coulée s'affaissent et que la fonte se découvre : déclencher le processus de coulée avant que la peau de coulée ne se déchire.

▷ Laisser le cylindre se refroidir lentement à l'air libre après la coulée.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Démoulage / dégrossissage

▷ Sabler l'armature à l'oxyde d'aluminium 110 - 250 µm.
▷ Sectionner les tiges de coulée à l'aide d'un disque.
▷ Dégrossir l'armature à l'aide d'une fraise carbure (dentures croisées).

Traitement du métal avant restauration céramique

▷ Sabler l'armature par jet d'eau avec 110 - 250 µm d'oxyde d'aluminium pur à 3 à 4 bar.
▷ Prendre l'armature à l'aide d'une pince hémostatique, ne plus la toucher des doigts.
▷ Traiter l'armature avec un jet de vapeur.

Avec le traitement de Girobond Soft, une cuisson d'oxydation n'est pas nécessaire.
▷ Si une cuisson d'oxydation est effectuée pour l'inspection de surface (1040 °C, temps de maintien 1 - 2 min), il est essentiel de sabler à nouveau soigneusement l'oxyde et de nettoyer l'armature (voir ci-dessus).

AVERTISSEMENT :

Armature endommagée dû à une mauvaise manipulation !
▷ **Ne pas** sécher l'armature à l'air comprimé (huile, impuretés).
▷ **Ne pas** placer l'armature dans de l'acide fluorhydrique.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Restauration céramique

▷ Respecter les instructions du fabricant de la céramique ! En fonction des céramiques utilisées, les temps et les températures de cuisson peuvent varier.

Finition

▷ Lustrer les bords en métal à l'aide d'un polissoir en silicone pour un polissage haute brillance. Éviter un échauffement.

Soudage au laser

▷ Sabler la zone à souder (110 – 250 µm d'oxyde d'aluminium pur) et la nettoyer.
▷ Préparer la zone de jonction en forme de X.
▷ Utiliser comme matériau d'apport du chrome cobalt pour soudage laser.

Après le soudage, la céramique cosmétique peut être posée sur la pièce.

Brasage

▷ Avant la restauration : braser avec CoCrMo-Lot et le fondant correspondant.
▷ Après la restauration : souder au four (à 860 °C) avec de l'or blanc (WGL)-Lot et fondant correspondant.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Étapes du processus dans le cabinet dentaire

Fixation

En raison de la grande résistance et de la stabilité des armatures, dans la plupart des cas, une fixation conventionnelle avec du ciment disponible dans le commerce est possible.

Façonnage complémentaire par le dentiste

Si, lors de la mise en place de la prothèse, le dentiste doit appliquer un meulage de finition dans la bouche du patient, les unités doivent être repolies pour renforcer la brillance. Pour repolir, nous recommandons exclusivement les meules diamantés (recommandation : grainage 40 µm env.). Pour le polissage, nous recommandons les polissoirs diamantés.

AVERTISSEMENT :

Si les prothèses ne sont pas suffisamment polies, la dent antagoniste peut être endommagée par abrasion !

Contrôle par le dentiste

Il est fortement recommandé de faire contrôler la prothèse dentaire une fois par an dans la bouche du patient. Tenir compte de la dent résiduelle, des dents antagonistes et de la partie molle. Si besoin est, effectuer des mesures de correction. Ici aussi, il faut veiller à repolir pour renforcer la brillance.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Informations à transmettre au patient

(par exemple, par des professionnels de la santé)

Les complications et les risques résiduels possibles pour les restaurations à base de métal et non spécifiquement pour les matériaux de restauration d'Amann Girrbach sont les suivants :

- défaillance mécanique (par ex. éclatement de la restauration céramique ou détachement de la restauration/perte de rétention) avec un faible risque d'ingestion éventuelle ou de lésions réversibles de la muqueuse
- complications biologiques (par ex. accumulation de plaque, réactions d'intolérance, caries marginales/secondaires, descellement des dents de soutien) avec pour conséquence une éventuelle perte de la restauration

Pour réduire les complications/risques résiduels éventuels, il est recommandé de faire contrôler la prothèse dentaire par le praticien dans le cadre du contrôle dentaire régulier (une fois par an).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Protection de l'environnement

Emballage

En ce qui concerne l'emballage, le fabricant participe aux systèmes de recyclage propres à chaque pays, qui garantissent un recyclage optimal.

Tous les matériaux d'emballage utilisés sont écologiques et recyclables.

Élimination

Élimination du contenu et du conteneur conformément à la réglementation locale, régionale, nationale et internationale.

Informations sur les téléchargements

Vous trouverez d'autres instructions sous forme de téléchargement sur le site *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Traduzione delle istruzioni d'uso originali -

IT

Indice

Spiegazione dei simboli 53

Indicazioni generali di sicurezza 55

Personale adatto 55

Caratteristiche 56

Garanzia/esclusione di responsabilità 60

Impiego 61

Fasi di lavorazione nel laboratorio odontotecnico 62

Fasi di lavorazione nello studio dentistico 67

Informazioni da trasmettere al paziente 68

Protezione dell'ambiente 69

Informazioni per il download 69

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Spiegazione dei simboli

Indicazioni di avvertimento



Nel testo le indicazioni di avvertimento sono contrassegnate da un triangolo di avvertenza e incorniciate.



In caso di pericoli dovuti alla corrente, il punto esclamativo nel triangolo di avvertenza viene sostituito da un simbolo di fulmine.

Le parole di segnalazione riportate all'inizio dell'indicazione di avvertimento contrassegnano il tipo e la gravità delle conseguenze in caso di mancato rispetto delle misure per l'impedimento del pericolo.

_ **INDICAZIONE** significa che possono verificarsi danni alle cose.
_ **AVVERTENZA** significa che possono verificarsi danni alle persone da lievi a moderati.
_ **ATTENZIONE** significa che possono verificarsi gravi danni alle persone.
_ **PERICOLO** significa che possono verificarsi danni mortali alle persone.

Informazioni importanti



Informazioni importanti che non comportano pericoli per le persone o le cose vengono contrassegnate con il simbolo indicato a lato. Anche queste informazioni vengono evidenziate tramite cornice.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Ulteriori simboli nelle istruzioni d'uso

Simbolo	Significato
▷	Punto della descrizione di una operazione
–	Punto di una lista
•	Sottopunto della descrizione di una operazione o di una lista
[3]	I numeri in una parentesi quadra si riferiscono ai numeri di posizione nei grafici

Ulteriori simboli sul prodotto

Simbolo	Significato
MD	Dispositivo medico
UDI	Identificativo unico del dispositivo
REF	Numero dell'articolo
LOT	Codice del lotto
	Produttore
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Data di produzione
	Contiene sostanze pericolose

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Indicazioni generali di sicurezza

AVVERTENZA:

Durante la lavorazione di costruzioni in Girobond Soft è possibile la formazione di polveri che potrebbero causare irritazione meccanica di pelle, occhi e delle vie respiratorie.

- ▷ Provvedere sempre ad una buona ventilazione oppure ad un funzionamento perfetto dell'aspirazione sul posto di lavoro.
- ▷ Durante la lavorazione utilizzare indumenti protettivi personali (mascherina protettiva antipolvere, occhiali di protezione, ...).
- ▷ Ulteriori indicazioni rilevanti per la sicurezza possono essere rilevate dal foglio caratteristiche di sicurezza.

INDICAZIONE:

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al prodotto deve essere segnalato sia al fabbricante che all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

Personale adatto

INDICAZIONE:

Il prodotto può essere lavorato esclusivamente da odontotecnici espressamente istruiti professionalmente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

IT

Caratteristiche

Destinazione

Lega dentale per fusione a base di CoCrMo, tipo 4 secondo ISO 22674 per protesi dentarie fisse (corone e ponti). Possibile rivestimento in ceramica secondo ISO 9693.

Descrizione del prodotto

Girobond soft è una lega per fusione a base di CoCrMo. Lo stesso serve per la produzione di strutture per ripristini protesici fissi (ad es. corone, ponti) con l'ausilio della tecnica di fusione.

Girobond soft è un dispositivo medico della classe IIa e soddisfa i requisiti relativi ad una lega dentale Tipo 4 secondo ISO 22674 per protesi dentarie fisse.

Gruppo di pazienti previsto:

Adatto a pazienti di ogni età e di ogni genere con un apparato masticatorio malato o difettoso.

Benefici clinici

_ Ripristino di parti di denti e parti dell'apparato masticatorio mancanti
_ Ripristino della funzione masticatoria ed estetica

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Foglio caratteristiche di sicurezza/dichiarazione di conformità/ SSCP

Il foglio caratteristiche di sicurezza ed il SSCP dei prodotti (secondo disposizioni del Medical Device Regulation (MDR)) possono essere scaricati dalla pagina web della Amann Girrbach sotto *Servizio › Downloads › Documenti complementari*. La dichiarazione di conformità dei prodotti è disponibile su richiesta presso il produttore.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Dati tecnici

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Unità
Carico di snervamento (Rp 0,2)	500 MPa
Resistenza alla trazione	700 MPa
Modulo di elasticità (E)	200 GPa
Allungamento alla rottura (A)	15 %
Durezza Vickers	280 HV10
Intervallo di fusione	1370 °C (Solidus) - 1415 °C (Liquidus)
Temperatura di colata	1500 °C
Densità	8,5 g/cm^3
Coefficiente di dilatazione termica (CDT)	
_ 25 - 500 °C	14,0 x 10^{-6} K^{-1}
_ 25 - 600 °C	14,2 x 10^{-6} K^{-1}
Colore	argento
Colore dell'ossido	grigio
Biocompatibilità	Resistenza alla corrosione secondo ISO 10271 Biocompatibilità secondo ISO 10993-1 Resistenza all'appannamento secondo ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Composizione chimica in percentuale di massa

Cobalto	Co	62,2
Cromo	Cr	28,0
Tungsteno	W	5,0
Molibdeno	Mo	3,0
Silicio	Si	1,3
Ulteriori elementi	Mn, N	<1,0

Questo prodotto è «senza nichel» questo significa che lo stesso contiene meno o uguale a 0,1 % (frazione di massa) di Ni, conformemente a quanto stabilito nell'ISO 22674.

Conservabilità

5 anni a partire dalla data di produzione.

Magazzinaggio

▷ Conservare a temperatura ambiente ed in luogo asciutto.

Frequenza d'uso

Il prodotto in questione è destinato ad essere monouso. Il prodotto finale (dente sostitutivo) è specifico del paziente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Garanzia/esclusione di responsabilità

Raccomandazioni tecniche relative all'impiego, indifferentemente se le stesse sono state impartite verbalmente, per iscritto oppure rientrano nell'istruzione pratica, valgono come direttiva I nostri prodotti sono sottoposti ad uno sviluppo continuo e vengono controllati secondo il progresso scientifico ed i requisiti di legge. Ci riserviamo pertanto il diritto di effettuare modifiche risultanti nell'uso e nella composizione.

La versione attualmente valida delle istruzioni per l'uso si trova alla pagina *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Questa versione sostituisce tutte le precedenti versioni.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Impiego

Settore indicazioni

_ Corone
_ Ponti

Controindicazione

▷ In caso di note intolleranze nei confronti dei componenti

Effetti collaterali indesiderati/rischi residui

_ Fallimento meccanico (ad es. a causa della scheggiatura del rivestimento in ceramica oppure distacco del ripristino/perdita di ritenzione) a basso rischio per eventuale inghiottimento o lesioni reversibili alle mucose.
_ Complicazioni biologiche (ad es. accumulo di placca, reazioni di intolleranza, carie marginali/carie secondarie, allentamento dei denti di supporto) con conseguente eventuale perdita del ripristino.

Sono possibili allergie a componenti della lega.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Fasi di lavorazione nel laboratorio odontotecnico

Realizzazione di una corona/un ponte per il rivestimento ceramico

Modellazione

▷ Immergere la cappetta; spessore della parete 0,3 – 0,5 mm.
▷ Sulla modellazione lo spessore uniforme della ceramica dovrebbe essere di 2 mm al massimo.

Disposizione dei canali di fusione

▷ Utilizzare un canale trasversale oppure anulare con diametro di 5 mm.
▷ Fissare il canale di colata con Ø 3 mm × 2 mm di lunghezza sul punto più alto. Modellare zone di transizione dolci.

Messa in rivestimento

▷ Rivestire il cilindro. In caso di cilindri grandi (6x e 9x) utilizzare due strati.
▷ Posizionare la modellazione al centro del cilindro: canale trasversale nel centro termico con distanza uniforme rispetto al bordo del cilindro.
▷ Lavorazione del rivestimento secondo le indicazioni del produttore. Rivestimento consigliato – Giroinvest Super.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Preriscaldamento

▷ Decerazione.

▷ Selezionare la velocità di riscaldamento secondo le indicazioni per la lavorazione del rivestimento.

▷ Impostare il tempo di sosta alla temperatura finale in funzione della dimensione del cilindro. Scegliere la temperatura finale secondo le istruzioni del produttore (950 – 1050 °C).

Colata (Temperatura di colata ca. 1500 °C, intervallo di fusione 1370 – 1415 °C)

Preriscaldando i crogioli in forno è possibile accorciare il procedimento di fusione.

- ▷ Non utilizzare i crogioli per altre leghe.
- ▷ Non surriscaldare la lega.
- ▷ Per assicurare le caratteristiche della lega e per una rintracciabilità evidente dei lotti, utilizzare per la colata esclusivamente metallo nuovo.

▷ Posizionare il cubetto Girobond Soft nel crogiolo in ceramica (1 cubetto ~ 6 g).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fusione a fiamma aperta:

▷ Regolare il rapporto gas combustibile-ossigeno:
Propano-ossigeno ~0,7 : 1,4 bar
Acetilene-ossigeno ~0,7 : 0,7 bar

▷ Durante il procedimento di fusione la fiamma deve essere costantemente diretta sulla lega.

▷ Avviare il processo di colata non appena i cubetti si sono sgonfiati ed il metallo fuso si muove bene sotto la pressione della fiamma, prima che si rompa la pelle del metallo.

Fonditrici ad alta frequenza:

▷ Avviare il processo di colata non appena i cubetti si sono sgonfiati ed è sparita l'ultima ombra di fusione, prima che si rompa la pelle del metallo.

Fonditrici con vuoto-pressione:

▷ Fondere la lega senza vuoto.
Regolare il programma per protesi scheletrata ovvero disinserire il vuoto o ridurlo il più possibile.

▷ Avviare il processo di colata non appena i cubetti si sono sgonfiati ed è sparita l'ultima ombra di fusione, prima che si rompa la pelle del metallo.

▷ Lasciare raffreddare lentamente all'aria il cilindro dopo la colata.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Smuffolamento/Rifinitura

▷ Sabbiare con ossido di alluminio 110 – 250 µm la struttura.
▷ Tagliare i canali di fusione con disco separatore.
▷ Rifinire la struttura con fresa in metallo duro (dentatura incrociata).

Trattamento del metallo prima del rivestimento in ceramica

▷ Sabbiare la struttura con apparecchio a getto fino con 110 – 250 µm di ossido di alluminio puro a 3 – 4 bar.
▷ Afferrare la struttura con pinza emostatica, non toccare più con le dita.
▷ Trattare la struttura con vaporizzatore

La lavorazione di Girobond Soft non richiede una cottura di ossidazione.
▷ In caso di una cottura di ossidazione per il controllo della superficie (1040 °C, tempo di sosta 1 – 2 min), dopo la cottura è assolutamente necessario sabbiare nuovamente per eliminare l'ossido e pulire la struttura (vedi sopra).

INDICAZIONE:

Danni alla struttura dovuti ad un uso non appropriato!
▷ **Non** asciugare la struttura con aria compressa (olio, sporco).
▷ **Non** mettere la struttura in acido fluoridrico.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Rivestimento in ceramica

▷ Osservare le indicazioni del produttore della ceramica utilizzata! A seconda della ceramica utilizzata possono variare i tempi e la temperatura delle cotture.

Lavorazione finale

▷ Con pulitore in silicone lucidare a specchio i bordi metallici. Durante questa operazione evitare lo sviluppo di calore.

Saldatura a laser

▷ Trattare con apparecchio a getto il punto da saldare (110 - 250 µm ossido di alluminio) e pulire.

▷ Preparare i punti di collegamento a forma di un cordone a X modificato.

▷ Come materiale di accoppiamento utilizzare filo di apporto per laser CoCr.

Dopo la saldatura il pezzo in lavorazione può essere rivestito con ceramica.

Brasatura

▷ Prima del rivestimento: brasare con CoCrMo e relativo fondente.

▷ Dopo il rivestimento: brasare in forno (a 860 °C) con oro bianco (WGL) e relativo fondente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fasi di lavorazione nello studio dentistico

Fissaggio

Grazie all'elevata resistenza e stabilità delle strutture è possibile nella maggior parte dei casi un fissaggio convenzionale con cementi comunemente in commercio.

Lavoro di rifinitura presso il dentista

Se il dentista durante l'inserimento del lavoro nella bocca del paziente deve smerigliare, le unità devono essere successivamente ben lucidate di nuovo. Per la smerigliatura si consiglia l'impiego esclusivo di smerigliatrici diamantate (si consiglia: grossezza della grana ca. 40 µm). Per la lucidatura si consiglia l'impiego di lucidatrici diamante.

INDICAZIONE:

Se i lavori non vengono lucidati sufficientemente, può verificarsi un danneggiamento a causa dell'abrasione dell'antagonista!

Controllo successivo presso il dentista

Si consiglia vivamente di controllare una volta all'anno il dente sostitutivo nella bocca del paziente. Durante questo controllo devono essere considerati altresì la consistenza del dente restante, gli antagonisti ed il tessuto molle. Se necessario devono essere effettuate delle modifiche correttive. Anche in questo caso prestare attenzione affinché al termine gli oggetti vengano ben lucidati.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Informazioni da trasmettere al paziente

(ad es. tramite il personale sanitario)

Possibili complicazioni e rischi residui per ripristini a base di metallo e non in modo specifico per materiali per ripristini di Amann Girrbach sono:

_ Fallimento meccanico (ad es. a causa della scheggiatura del rivestimento in ceramica oppure distacco del ripristino/perdita di ritenzione) a basso rischio per eventuale inghiottimento o lesioni reversibili alle mucose.

_ Complicazioni biologiche (ad es. accumulo di placca, reazioni di intolleranza, carie marginali/carie secondarie, allentamento dei denti di supporto) con conseguente eventuale perdita del ripristino.

Per ridurre possibili complicazioni/rischi residui si consiglia di far controllare il dente sostitutivo nell'ambito del regolare controllo dentale (una volta all'anno) dal dentista curante.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Protezione dell'ambiente

Imballo

Per quanto riguarda l'imballo il produttore rispetta i sistemi di riciclo specifici del paese di impiego che garantiscono un riciclo ottimale.

Tutti i materiali di imballo impiegati sono ecocompatibili e riutilizzabili.

Smaltimento

Smaltimento del contenuto e del contenitore secondo le disposizioni normative locali, regionali, nazionali ed internazionali.

Informazioni per il download

Ulteriori istruzioni sono disponibili per il download alla pagina *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Traducción del manual de uso original -

ES

Índice

Simbología empleada 71

Instrucciones de seguridad generales 73

Aptitud del personal 73

Propiedades 74

Garantía/Exoneración de responsabilidad 78

Aplicación 78

Fases de trabajo en el laboratorio para técnica dental 79

Fases de trabajo en la consulta del dentista 84

Informaciones a notificar al cliente 85

Protección del medio ambiente 86

Información sobre descargas 86

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Simbología empleada

Advertencias de peligro



Las advertencias de peligro se identifican con un triángulo de señalización y con el texto encuadrado.



Aquellos peligros de origen eléctrico, en lugar del signo de admiración, llevan el símbolo del rayo en el interior del triángulo de señalización.

Las palabras clave al comienzo de la advertencia de peligro indican el tipo y gravedad de las consecuencias en caso de no atenerse a las medidas de prevención del peligro.

_ **OBSERVACIÓN** indica que pueden presentarse daños materiales.
_ **ATENCIÓN** informa que pueden presentarse daños personales de leve o mediana gravedad.
_ **ADVERTENCIA** significa que pueden presentarse daños personales graves.
_ **PELIGRO** anuncia que pueden presentarse daños personales con peligro de muerte.

Informaciones importantes



El símbolo al margen hace referencia a importantes informaciones sobre situaciones que no suponen un peligro para personas ni materiales. Estas informaciones también vienen encuadradas.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Símbolos adicionales en el manual

Símbolo	Significado
▷	Punto en el que se describe una acción
–	Punto de una lista
•	Subpunto de la descripción de una acción o de una lista
[3]	Los números entre corchetes se refieren a las posiciones en las ilustraciones

Símbolos adicionales en el producto

Símbolo	Significado
MD	Producto sanitario
UDI	Identificador único del producto
REF	Nº de artículo
LOT	Código del lote
	Fabricante
	Observar las instrucciones de uso
	Fecha de fabricación
	Contiene sustancias peligrosas

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Instrucciones de seguridad generales

ATENCIÓN:

Al mecanizar estructuras de Girobond Soft se puede producir polvo susceptible de irritar mecánicamente la piel, ojos y vías respiratorias.

- ▷ Cuidar siempre de una buena ventilación o del correcto funcionamiento del equipo de aspiración en el puesto de trabajo.
- ▷ Emplear un equipo de protección personal (mascarilla antipolvo, gafas de protección, etc.) al procesar este material.
- ▷ Para más informaciones relevantes sobre seguridad consulte la ficha técnica de seguridad.

OBSERVACIÓN:

Todos los incidentes graves relacionados con el producto deberán informarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o el paciente.

Aptitud del personal

OBSERVACIÓN:

El producto solo deberá ser procesado por protésicos dentales que dispongan de una formación profesional.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Propiedades

Uso previsto

Aleación dental para cocción a base de CoCrMO, tipo 4 según ISO 22674 para prótesis fijas (coronas y puentes). Revestible con cerámica según ISO 9693.

Descripción del producto

Girobond soft es una aleación para cocción a base de CoCrMo. Sirve para fabricar estructuras de armazones para restauraciones protésicas fijas (p. ej. coronas, puentes) aplicando la técnica de colado.

Girobond soft es un producto medicinal de la clase IIa que cumple con las exigencias de una aleación dental del tipo 4, según ISO 22674 para prótesis dentales fijas.

Grupo de pacientes previstos

Apto para pacientes de cualquier edad y sexo con un aparato masticatorio deficiente.

Beneficio clínico

_ Restablecimiento de dientes y de partes del aparato masticatorio faltantes
_ Restablecimiento de la función masticatoria y de la estética

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Ficha técnica de seguridad / Declaración de conformidad/SSCP

La ficha técnica de seguridad y el SSCP del producto (según directiva de la Medical Device Regulation (MDR)) se pueden descargar en la página web de Amann Girrbach bajo *Servicios > Downloads > Documentación complementaria*. La declaración de conformidad de los productos la puede obtener del fabricante, a petición.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Datos técnicos

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Unidad
Límite elástico (Rp 0,2)	500 MPa
Resistencia a la tracción (Rm)	700 MPa
Módulo de Young (E)	200 GPa
Alargamiento de rotura (A)	15 %
Dureza Vickers	280 HV10
Rango de fusión	1370 °C (solidus) - 1415 °C (liquidus)
Temperatura de colada	1500 °C
Densidad	8,5 g/cm^3
Coeficiente de dilatación térmica (CDT)	
_ 25 - 500 °C	14,0 x 10^{-6} K^{-1}
_ 25 - 600 °C	14,2 x 10^{-6} K^{-1}
Color	Plata
Color óxido	Gris
Biocompatibilidad	Resistencia a la corrosión según ISO 10271 Biocompatibilidad según ISO 10993-1 Resistencia a la decoloración superficial según ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Composición química (% en masa)

Cobalto	Co	62,2
Cromo	Cr	28,0
Tungsteno	W	5,0
Molibdeno	Mo	3,0
Silíceo	Si	1,3
otros elementos	Mn, N	<1,0

Este producto está "exento de níquel" conforme a la norma ISO 22674, la cual especifica un contenido de Ni inferior o igual a un 0,1 % (m/m).

Caducidad

Caduca después de 5 años a partir de la fecha de fabricación.

Almacenaje

▷ Almacenar a temperatura ambiente en lugar seco.

Frecuencia de uso

El producto en cuestión está destinado a un solo uso. El producto final (prótesis) es específico del paciente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Garantía/Exoneración de responsabilidad

Las recomendaciones en cuanto a la técnica de aplicación servirán de directriz, independientemente de que éstas se realicen de forma oral, por escrito, o dentro del marco de unas instrucciones prácticas. Nuestros productos están sujetos a un perfeccionamiento permanente y son controlados conforme a los últimos conocimientos científicos y requisitos legales. Por ello, nos reservamos el derecho a introducir modificaciones en cuanto a su manipulación y composición.

La versión actualmente vigente de las instrucciones de uso la encuentra en *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Dicha versión reemplaza a todas las versiones previas.

Aplicación

Indicación

_ Coronas
_ Puentes

Contraindicación

▷ En caso de existir intolerancias frente a sus componentes.

Efectos secundarios/riesgos residuales

_ fallos de origen mecánico (p. ej. por desportilladura del revestimiento cerámico o descementación/merma de retención de la restauración) con reducido riesgo de una eventual ingestión o lesiones reversibles de la mucosa
_ complicaciones de tipo biológico (p. ej. acumulación de placa dental, reacciones por intolerancia, caries en fisuras marginales o secunda-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

rias, aflojamiento de los dientes soporte) que pueden causar una pérdida de la restauración

Son posibles reacciones alérgicas a componentes de la aleación.

Fases de trabajo en el laboratorio para técnica dental

Elaboración de una corona o puente para revestimiento cerámico

Modelado

▷ Sumergir la cofia; grosor de pared 0,3 – 0,5 mm.
▷ Modelar procurando obtener una capa cerámica uniforme de máx. 2 mm.

Disposición del canal de colada

▷ Emplear una barra transversal o canal anular de un grosor de 5 mm.
▷ Fijar un bebedero con un Ø 3 mm × 2 mm de longitud en el punto más alto. Modelar las transiciones con trazado suave.

Revestimiento

▷ Forrar la mufla. Emplear dos capas en muflas grandes (del 6 y del 9).
▷ Colocar el modelo centrado con la mufla: Disponer la barra transversal en el punto de mayor calor manteniendo una separación uniforme respecto al borde de la mufla.
▷ Emplear el material de revestimiento según indicaciones del fabricante. Material de revestimiento recomendado, Giroinvest Super.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Precalentamiento

▷ Quemar la cera.

▷ Elegir la rampa de calentamiento según indicaciones de elaboración de los materiales de revestimiento.

▷ Seleccionar el tiempo de mantenimiento a temperatura final de acuerdo al tamaño de la mufla. Elegir la temperatura final (950 – 1050 °C) según indicaciones del fabricante.

Colado (temperatura de colada aprox. 1500 °C, rango de fusión 1370 – 1415 °C)

El proceso de fusión se puede acortar precalentando los crisoles en el horno.

- ▷ No usar el crisol para otras aleaciones.
- ▷ No sobrecalentar la aleación.
- ▷ Solo usar metal nuevo con el fin de garantizar las propiedades de la aleación y la trazabilidad unívoca de lotes.

▷ Colocar el cubo de colado Girobond Soft en el crisol cerámico (1 cubo ~ 6 g).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Colado con soplete:

▷ Ajustar la relación gas/oxígeno:
propano/oxígeno ~0,7 : 1,4 bar
acetileno/oxígeno ~0,7 : 0,7 bar

▷ No aparte la llama de la aleación durante el proceso de fusión.

▷ Cuando los cubos de colado se hayan derretido y el material fundido comience a moverse bien con la fuerza de la llama: iniciar el colado antes de que se abra la capa superficial de la colada.

En máquinas de colado de alta frecuencia:

▷ Cuando los cubos de colado se hayan derretido y cuando haya desaparecido la última sombra de la colada: iniciar el colado antes de que se abra la capa superficial de la colada.

En aparatos de colado a presión al vacío:

▷ Fundir la aleación sin vacío.
Ajustar el programa de esqueléticos o desactivar el vacío, o reducirlo al máximo.

▷ Cuando los cubos de colado se hayan derretido y cuando haya desaparecido la última sombra de la colada: iniciar el colado antes de que se abra la capa superficial de la colada.

▷ Concluida la colada dejar que la mufla se enfríe lentamente al aire.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Desmuflado/repaso

▷ Arenar el armazón con óxido de aluminio de 110 – 250 µm.
▷ Cortar los canales de alimentación con un disco de tronzar.
▷ Repasar el armazón con fresas de metal duro (dentado cruzado).

Tratamiento del metal antes de colocar la cofia cerámica

▷ Arenar el armazón con óxido de aluminio puro de 110 – 250 µm a 3 – 4 bar con chorreadora de precisión.
▷ Sujetar el armazón con unas pinzas hemostáticas para evitar tocarlo con los dedos.
▷ Tratar el armazón con chorro de vapor.

Al elaborar Girobond Soft es innecesaria la cocción de oxidación.
▷ En caso de efectuar una cocción de oxidación para el control superficial (1040 °C, tiempo de mantenimiento 1 a 2 min), es imprescindible chorrear minuciosamente el óxido y limpiar el armazón (ver arriba).

OBSERVACIÓN:

¡Deterioro del armazón por una manipulación indebida!
▷ **No** secar el armazón con aire comprimido (aceite, suciedad).
▷ **No** depositar el armazón en ácido fluorhídrico.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Revestimiento cerámico

▷ ¡Observar la indicaciones del fabricante de la cerámica empleada! Los tiempos y la temperatura pueden variar dependiendo de la cerámica empleada.

Acabado

▷ Pulir a espejo los bordes metálicos con un pulidor de silicona. Evitar un calentamiento excesivo.

Soldadura láser

▷ Arenar la zona a soldar con óxido de aluminio de 110 - 250 µm y limpiarla.
▷ Preparar la zona de unión con una junta en X modificada.
▷ Como material de aporte usar alambre de soldadura láser CoCr.

Una vez soldada puede procederse al revestimiento cerámico de la pieza.

Soldadura convencional

▷ Antes del revestimiento: soldar con alambre de CoCrMo y el respectivo fundente.
▷ Después del revestimiento: soldar en el horno a 860 °C con alambre de oro blanco (WGL) y el respectivo fundente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Fases de trabajo en la consulta del dentista

Anclaje

Gracias a la elevada resistencia y estabilidad de los armazones, en la mayoría de los casos es posible realizar un anclaje convencional con cementos de tipo comercial.

Retrabajo por el dentista

En caso de que el dentista deba retocar la prótesis para ajustarla a la boca del paciente es necesario que las unidades vuelvan a ser pulidas a espejo. Solamente se recomiendan trabajos de retoque con muelas diamantadas (recomendación: grano de 40 µm, aprox.). Se recomienda pulir con pulidores diamantados.

OBSERVACIÓN:

¡Si las prótesis no son suficientemente pulidas pueden llegar a dañarse los antagonistas por efectos abrasivos!

Revisión periódica por el dentista

Se recomienda encarecidamente la revisión anual de la prótesis en la boca del paciente. Deberá observarse aquí además el estado de los dientes restantes, antagonistas y tejidos blandos. Si procede, deberán tomarse las medidas correctivas oportunas. También en estos casos deberán pulirse a espejo a continuación las unidades.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Informaciones a notificar al cliente

(p. ej. por personal médico)

Posibles complicaciones y riesgos residuales en restauraciones a base de metal y no específicas de materiales de restauración de Amann Girrbach, son:

- fallos de origen mecánico (p. ej. por desportilladura del revestimiento cerámico o descementación/merma de retención de la restauración) con reducido riesgo de una eventual ingestión o lesiones reversibles de la mucosa
- complicaciones de tipo biológico (p. ej. acumulación de placa dental, reacciones por intolerancia, caries en fisuras marginales o secundarias, aflojamiento de los dientes soporte) que pueden causar una pérdida de la restauración

Para minimizar posibles complicaciones/riesgos residuales se recomienda que el dentista revise la prótesis dental al realizar el chequeo dental regular (una vez al año).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ES

Protección del medio ambiente

Embalaje

En cuestiones de embalaje, el fabricante colabora con los sistemas de reutilización específicos de cada país garantizando así un reciclaje óptimo.

Todos los materiales de embalaje empleados son ecológicos y reciclables.

Eliminación

El contenido/envase se desechará conforme a los reglamentos oficiales locales, regionales, nacionales e internacionales.

Información sobre descargas

Puede descargar instrucciones adicionales bajo *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice





ISO 13485
ISO 9001

978165-IN 2022-07-28



Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-105
Fax +43 5523 62333-5119
austria@amanngirrbach.com

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Girrbach GmbH
Dürrenweg 40
75177 Pforzheim | Germany
Fon +49 7231 957-100
Fax +49 7231 957-159
germany@amanngirrbach.com
www.amanngirrbach.com



https://stomdevice.ru - стоматологическое оборудование и материалы